

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE CHINESE NEWS
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957
"Second class mail registration number 6007"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

溫市會將研究解決 屋內非法居住單位

二月廿六日將首先舉行公聽會

【溫哥華九日電】溫哥華市議會，文化及社區服務委員會主席，席萊市多事，昨日在該委員會之首次會議中，將對目前正計劃調查所有住宅區，以尋求居民對非法居住單位之看法，以及居住密度增加等問題之感受如何。

席萊表示，該委員會將首先將就非法居住單位問題，於二月廿六日舉行公聽會。

席萊又說，該委員會將與該市內之居民團體共同合作，尋求解決該地區內之非法居住單位問題，同時並將對該地區內之居住密度增加問題，進行一項調查。

席萊又說，該委員會將與該市內之居民團體共同合作，尋求解決該地區內之非法居住單位問題，同時並將對該地區內之居住密度增加問題，進行一項調查。

假釋條例修訂條款被認違憲 卑詩法官裁定 必須釋放犯人

【溫哥華九日電】卑詩最高法院法官，昨日裁定，對聯邦政府所修訂之假釋條例，其中一項關於「假釋局對於釋放犯人，必須考慮到其對社會之危險性」之條款，違反憲法。

法官裁定，該項條款違反了憲法中關於「法律面前人人平等」之原則。法官指出，該項條款賦予假釋局過大的權力，使其可以根據其主觀判斷，決定是否釋放犯人，這是不公平的。

法官裁定，該項條款必須被廢除，所有根據該項條款而被關押的犯人，必須立即獲得釋放。

加失業率維持不變 就業人數增一萬餘

【渥太華九日電】按全年計，一九八六年之失業率維持不變，為百分之九點九。就業人數則增加了一萬一千五百人。

統計局表示，一九八六年之失業人數為二百零九萬三千人，較一九八五年增加了九萬一千人。就業人數則增加了二萬零九千五百人。

統計局指出，失業率維持不變，主要是由於就業人數的增加，抵消了人口增長的影響。

聯邦移民部長布查宣佈 土耳其與非洲四國 公民來加必須簽證

【滿地可九日電】聯邦移民部長布查宣佈，現時土耳其及四個非洲國家之公民來加，均須持有簽證。

布查表示，這項新規定將於一九八七年一月一日起生效。這四個非洲國家分別是：利比亞、索馬里、塞拉利昂和安哥拉。

布查指出，這項新規定是為了加強對移民的篩選，確保只有符合條件的人才能進入加拿大。

天氣

本報刊於一九〇七年
雨驟有陰天今
度九度最高最
度五度最低最

馬尼拉在
洛省大使館吉特
黑人學生由一
議，據說係由一
置名一中國學生
會一向駐北京中
各國大使館發出
信所引起，該信
容謂中國不應對
整個「沒有文化
的非洲」。他們
使他們受到威脅
非。但中國否認
這封信是偽造的
日電：非洲黑人
生的代表今日與
會晤，要求公開
道及保障他們的安
全。

二百名非洲學生 在北京遊行抗議

據說因種族歧視信件引起

【北京九日電】大約有二百名非洲學生，昨日在北京舉行遊行，抗議中國政府對非洲學生的種族歧視。

遊行隊伍由非洲學生協會領導，他們手持標語，要求中國政府停止對非洲學生的歧視，並要求公開道歉及保障他們的安全。

據悉，這起抗議活動是由於中國政府向非洲各國大使館發出了一封含有種族歧視內容的信函所引起。這封信中稱非洲人為「沒有文化的非洲」，並威脅要對他們採取行動。

馬戲團表演 炮彈飛人出事

【溫哥華九日電】溫哥華馬戲團昨日在進行一場炮彈飛人表演時，發生一起意外事故。

表演中，一名飛人從空中墜落，導致其受傷。據悉，飛人在表演過程中，由於炮彈爆炸威力過大，被震飛下來。

馬戲團負責人表示，這起事故是意外，目前傷者情況穩定，正在接受治療。

各團體現聯合懸紅 緝捕謀殺馬氏兇手

【溫哥華九日電】溫哥華華人社區各團體，昨日聯合懸紅，緝捕謀殺馬氏的兇手。

馬氏於去年九月八日在溫哥華被殺害。警方在案發現場發現了兇手的血手印，但至今仍未破案。

各團體表示，他們將提供任何線索，協助警方緝捕兇手。懸紅金額為一萬加元。

去年廣東口岸 入境旅客增

【廣州九日電】據廣東省口岸統計，一九八六年從廣東口岸入境的旅客，較一九八五年增加了百分之三。

統計局表示，一九八六年入境旅客總數為一千二百萬人次，較一九八五年增加了三十五萬人次。

統計局指出，入境旅客增加，主要是由於旅遊業的興旺和商務往來頻繁。



圖為北京非洲學生在反種族歧視遊行中，在馬尼拉大使館外圍圍攻警署的情形。

西雅圖血案兇手 變毒癮定期處決

【西雅圖九日電】西雅圖華埠謀殺案兇手，昨日被法院判處定期處決。

這名兇手在案發後，因染上毒癮而精神萎靡。法院在判決時考慮到了他的特殊情況，決定將其處決日期推遲。

法官表示，這名兇手在案發時處於精神不正常的狀態，這在一定程度上減輕了他的罪責。

中國電影共二十次 在國際電影節獲獎

【北京九日電】中國電影在國際電影節上獲獎次數，昨日創下新高。

據悉，中國電影在過去一年中，共獲得了二十次國際電影節大獎。這顯示了中國電影藝術水平的不斷提高。

獲獎影片包括多部反映中國社會現實和歷史文化的作品，受到了國際觀眾的廣泛好評。

聯邦政府研究報告指出 更多兇犯逍遙法外

【渥太華九日電】聯邦政府一項研究報告指出，目前有更多兇犯逍遙法外。

報告指出，由於法律程序複雜和證據不足，許多兇犯在案發後未能被及時起訴和判處刑罰。

報告建議政府應加強對法律程序的改革，提高司法效率，確保兇犯能夠受到法律的制裁。

加華商教授獲獎 榮獲研究員總統獎

【美國加州九日電】加州華商教授，昨日獲得了美國總統頒發的「研究員總統獎」。

這項獎項是美國政府為了表彰在科學、技術和商業領域做出傑出貢獻的研究人員而設立的。

獲獎教授表示，他對能夠獲得這項榮譽感到榮幸，並將繼續致力於推動加中兩國之間的經貿合作。

恢復死刑可能導致 更多兇犯逍遙法外

【渥太華九日電】一項研究報告指出，恢復死刑可能導致更多兇犯逍遙法外。

報告指出，由於死刑程序複雜且耗時，許多兇犯在案發後未能被及時起訴和判處死刑。

報告建議政府應重新考慮死刑制度，以確保司法公正和效率。

小型生意 - 電腦入門一日通

●認識電腦類別 ●電腦配件簡介
●怎樣選購電腦 ●怎樣用電腦處理公司信件及財務
●介紹最新中文電腦

(每學生在堂上均有電腦分配實習)
中文講解。全日課程費用：\$59
課程日期：逢星期一 10:30AM至4:30PM
上課地點：4168 MAIN ST. VAN. (可安排其他時間)
(電腦安排 COMPUTER EMPIRE)
報名電話：872-1668 (星期二至六 11AM - 6PM)
(\$5 OFF WITH THIS COUPON)
(本公司並代理各類電腦、平價零售)

想做生意成功?

VANCOUVER SCHOOL BOARD

雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班

所有課程全部用中文(廣東話)講解

- (1) (小型生意開辦及經營訓練班) 課程包括研究如何成功開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對生意之條例，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價值，如何去作出生意上之決策，計劃，組織，領導及激勵員工，生意控制，生意生命週期等等。並以商業銀行之貸款及抵押方法，員工管理以達最佳效果，及其他實際生意經驗等等。由前駐聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，馬倫比亞銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款專員，現任滿地可銀行私人財務經理謝國光先生主講。日期由一月十九日開課，每星期一晚上七時至十時，共六星期。在雲哥華不列顛亞(BRITANNIA)中學舉行。學費四十六元。
- (2) (成功生意經營管理訓練班) 課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能繼續成功將其管理和經營。分析及研究成功生意經營管理之原理和實例：如應怎樣去作出生意上之決策，計劃，組織，領導及激勵員工，生意控制，生意生命週期等等。並以商業銀行之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續發展。由前駐聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，現任帝國商業銀行商業貸款專員主講。日期由一月二十日開課，每星期二晚上七時至十時，共六星期。在雲哥華不列顛亞(BRITANNIA)中學舉行。學費四十六元。
- (3) (基本生意會計訓練班) 課程包括生意簿記之基本原理和步驟，如何入賬至資產負債表之完成，日記帳總分類帳，現金收支帳目，其他分類帳，及銀行表對等。此課程是專為只有少許或從未有會計知識或經驗之學員而設，適合小型生意經營者，業主或職員。由陳嘉輝會計師主講。日期由一月十七日開課。每星期六上午九時至十二時，每星期六晚上七時至十時，共六星期。在雲哥華不列顛亞(BRITANNIA)中學舉行。學費四十六元。
- (4) (個人及生意入息稅務訓練班) 課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何合法地盡量減少個人入息稅，應怎樣去作出生意上之決策，計劃，組織，領導及激勵員工，生意控制，生意生命週期等等。並以商業銀行之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續發展。由前駐聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，現任帝國商業銀行商業貸款專員主講。日期由一月二十日開課。每星期二晚上七時至十時，共六星期。在雲哥華不列顛亞(BRITANNIA)中學舉行。學費四十六元。
- (5) (基本生意商業法律訓練班) 課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識，如開辦生意時有關之法律事項，生意經營方法，合夥或股東之合約，成立公司應注意之法律問題，地產投資，商業租賃之合約，和其他有關經營生意之商業法律，並解答一切有關之問題。由陶永強律師主講。日期由一月二十二日開課。每星期三晚上七時至十時，共六星期。在雲哥華不列顛亞(BRITANNIA)中學舉行。學費四十六元。
- (6) (生意經理高級會計研究班) 課程包括更進一步地研究生意經營管理人員應具有的較高深的會計學，藉以協助經理人能將其生意管理，控制和經營得更成功。如：生意財務報告之詳細分析，其比率分析研究，來貨及存貨成本計算法及其折舊法，現金週轉分析和經營預算，租賃或購買分析和其他經營控制分析等等。參加者應先讀(基本生意會計訓練班)或已有基本會計常識為佳。由黃麗華會計師主講。日期由一月二十二日開課。每星期四晚上七時至十時，共六星期。在雲哥華不列顛亞(BRITANNIA)中學舉行。學費四十六元。
- (7) (加拿大法律之基本認識班) 課程由專業律師介紹及講解加拿大之法律制度和日常有關之普通法律，如：加拿大的合約法，買賣法，民法的侵權行為，民事訴訟與刑事(犯了罪)上的訴訟過程。如加大聯邦政府與政府的法律關係區別，判例法(CASE LAW)和成文法(STATUTE LAW)之區別等等。並詳細解答一切有關加拿大法律之問題。由黃麗華律師主講。由一月二十一日開課。每星期三晚上七時至十時，共六星期。在不列顛亞中學舉行。學費四十六元。
- (8) (電腦之商業應用訓練班) 課程以講解及電腦操作實習方式講解，示範和實習電腦對商業之應用及協助。這課程最適合那些想知電腦如何可幫助小型生意的經營和那些想購買電腦但不知如何或如何去入手的人士參加。課程內容包括提供以下之電腦基本認識：電腦全套的部份組合，軟件，其價錢，選擇配合各功能，好處及其他有關問題等。在商業應用方面會示範及實習以下之操作：DISK OPERATING SYSTEM COMMANDS，打字用之 WORD PROCESSOR，SPREAD SHEET 及 DATA BASE 等等。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。由經驗電腦師黃麗華先生及潘偉培先生以中文講解。第一班：由一月十七日，星期六，早上十一時至一時中開課。第二班：由一月十九日，星期一，晚上八時至十時開課。各為期五星期。每班名額限十五人。兩班均在雲哥華不列顛亞中學舉行。學費八十元。
- (9) (電腦生意會計訓練班) 課程以講解及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括如何入帳至資產負債表之完成。如：GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE 及 INVENTORY CONTROL 等等。更包括會計系統之控制，月結及年結之步驟等。適宜對電腦系統，會計及經營生意有興趣而又有一些基本生意會計常識之人士參加。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。課程由經驗電腦師潘偉培先生及潘偉培先生以中文講解。第一班：由一月二十一日，星期六，早上十一時至一時中開課。第二班：由一月二十三日，星期一，晚上八時至十時開課。各為期五星期。每班名額限十五人。兩班均在雲哥華不列顛亞中學舉行。學費八十元。

每科學成後均可獲發雲哥華教育司署頒發證書一張。第一至第五科畢業者，可獲發雲哥華教育司署頒發商業管理科文憑一張以示鼓勵。有意參加者，請打電話：八七四。〇〇〇報名。名額有限，報名從速。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
日夜收費
服務：制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雲櫃

國我過「訪拜」就早碟飛

「飛碟」一詞，在科學界，是早已家喻戶曉的。...

「飛碟」一詞，在科學界，是早已家喻戶曉的。...

「飛碟」一詞，在科學界，是早已家喻戶曉的。...

唯一與曾洛弗德通信的人

中國學者曾士劍是至今所知，唯一與曾洛弗德通信的人。...

中國學者曾士劍是至今所知，唯一與曾洛弗德通信的人。...

集八大矛盾於一身

一、諾貝爾獎是破產之子，中學都沒畢業。...

一、諾貝爾獎是破產之子，中學都沒畢業。...

機械人打磨水泥地板

目前正在開發的人工智能新技術，為機械人。...

目前正在開發的人工智能新技術，為機械人。...

什麼時刻最易死亡

在「晝夜之中，什麼時刻最易死亡」的調查中，...

在「晝夜之中，什麼時刻最易死亡」的調查中，...

交通史上的里程碑

一、公元前六千至三千五百年，其他一些野獸被馴服成爲。...

文摘

「洪武二十一年，赤血如，大如鏡，...

華安書店 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: (604) 681-8531

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 688-6025

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET VANCOUVER. 電話 669-3247

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 7229 Main Street, 近57街

卑詩駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY 地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT 新到大批 秘魯綠豆

左筆權 溫哥華 大預言家 精批命理、標準論相

通達 T.T. DRIVING SCHOOL 433-7214 251-5015

城市駕駛學校 City Driving School 4522 緬街近廿九街 電話 874-4544

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St., 中華文化中心對面

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址: 域多利街5869號

萬國駕駛學校 地址: 206 東六街及緬街 223 室

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 電話: 253 6888 253 1333

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

萬國駕駛學校 地址: 206 東六街及緬街 223 室

美國的軍售醜聞如何收場?

近月來，白宮的「向伊朗出售武器交換人質」所得利益協助尼加拉瓜軍的雙料醜聞，有關內幕不斷擴大和深化，成為列根入主白宮以來最大的政治危機。對此，美國參議院宣佈，設立一個以民主黨參議員井上為首的十一人審查委員會，獨立專職調查此事。由八七年一月，初第一屆美國國會開幕後開始正式工作。眾議院也組成一個以民主黨參議員賴特為首的十五人審查委員會，追查這宗轟動國際的醜聞。因此，這宗類似「水門事件」的醜聞如何收場，列根總統能否置身事外，或被株連而下台，舉世議論紛紛。

人們看到，在美國參眾兩院設立審查委員會之前，美國有關方面已進行了大量調查工作，如參議院情報委員會和眾議院外交委員會傳訊了一些重要官員，其中包括白宮幕僚長里甘、國務卿舒爾茨、中央情報局局長凱西、前國家安全顧問波因德克斯特，以及主持秘密軍售的諾思中校等人。耐人尋味的是，波因德克斯特和諾思這兩個關鍵性人物，竟然援引美國憲法第五修正案的規定，「不得迫使任何人在任何刑事案件中，提供對本身不利的證詞」，拒絕對任何實質性問題作出回答。至於舒爾茨、里甘、凱西等人，雖然發誓保證，向國會和公眾吐露真相，但實際上又諸多推諉，表示對此案內幕不知情。這顯示他們有難言之隱。這就使秘密出售軍火事件，更加撲朔迷離。

列根總統本人，在事件中顯得十分被動。正如人們所知道的，事發之初，他誠口沉默，後來紙包不住火，被迫承認向伊朗出售軍火一事。但又有理直氣壯地作了種種辯解。直到醜聞進一步被揭發，牽涉白宮官員的事越來越多，國會和公眾的不滿日益強烈，列根為了擺脫被動、尷尬的局面，才於十二月初正式承認「犯了錯誤」。

他對全國發表廣播演說，「顯然，在執行（制訂對伊朗的）政策中，有缺點，在執行（制訂對伊朗的）政策中，有錯誤，在執行（制訂對伊朗的）政策中，有錯誤」。基本上在於改善美伊關係；但是在兩伊戰爭中「嚴守中立」。

然而，列根承認「犯錯誤」和「守中立」，並沒有使他擺脫政治危機。報刊窮追猛打，揭露出越來越多的新內幕：美國一方面向伊朗提供包括導彈、坦克在內的所謂「防禦性武器」，一方面卻向伊拉克提供情報，包括人造衛星圖片，以協助伊拉克飛機擊毀伊朗的石油出口站和發電廠。這種秘密交易，已經持續了兩年，負責此項工作的中央情報局，不但在華盛頓與巴格達之間設立了直接聯繫，局長凱西還與伊拉克官員會面，以確定雙方的聯繫是否有效。對於這種「兩頭蛇」政策，列根更難作出令人信服的解釋，只好閉口不言。假如他說「毫不知情」，豈不是糊塗透頂？假如承認這是事實，那麼他公開宣佈美國在兩伊戰爭中「保持中立」，希望兩伊戰爭「早日結束」，豈不是當眾說謊？這次

「伊朗門」及其他

近期美國報刊，運用「新聞自由」這一個法寶，對白宮秘密向伊朗出售武器交換人質、又利用賣武器的錢暗中資助尼加拉瓜軍的醜聞，窮追不捨，狂爆內幕，使列根及其手下狼狽不堪。在報刊這件醜聞的過程中，美國記者和評論家還創造許多新名詞值得介紹一下：

有些報紙嘗試用「水門事件」做為比擬，把這件

揭出的內幕表明，列根政策的真諦，是對兩伊火上加油，讓兩伊戰爭不停頓地打下去。這不僅是政策問題，而且是國際道德問題。另一個同美伊軍火交易相關連的問題是，將售武器所得的款項歸誰所有，私下援助尼加拉瓜孔特拉反政府軍。至今為止，多數議員和公眾都深表懷疑。而美國國會，如果將售武器所得的款項轉移給尼加拉瓜孔特拉反政府軍，這整個事件，都是列根總統的策劃和縱容下進行的，那列根總統是「知法犯法」，違反美國國會通過的有關禁止向尼加拉瓜反政府軍提供援助的法案，違反「重大外交行動必須及時知會國會」的行政準則。列根身為總統，有意背離法律，豈不是胡作非為，如何能取信於國會和選民？退一步說，如果列根對事件的主要情節並不知情，也未直接參與，那麼人們又會提出疑問：在如此重大的外交決策與行動上，總統竟全然不知，被下屬「蒙騙和愚弄」（像列根夫人南茜所說的那樣），豈不是真的一老糊塗？今後如何行使總統職權，這樣列根又怎能繼續取得國會的信任和選民的擁戴？

然而，事態的發展顯示，整個案件內情遠不止如此。據最近披露出的消息，一份有關美伊秘密軍火交易的檔案文件，在存放的律師行內突然不翼而飛，據說這些檔案記錄着美伊軍火交易中的核子反應堆的資料。這真是一「大事件」。假如美國真的向伊朗提供核子彈，則列根政府不只違反禁止向伊朗供應武器、違反向尼加拉瓜軍提供援助，而且違反禁止向非核國家出售核設備的國際條約，事態就更加嚴重。此外，還有一個引起震動的消息，即有人把售予伊朗軍火所得的利潤，挪其中五百萬美元資助參議院共和黨候選人的競選活動。如果此項傳言屬實，則民主黨人無異抓到足以搞垮列根的痛腳。由此可見，對於秘密出售軍火整個內幕，不論調查的結果如何，對於列根總統的形象無疑是大有損害的，而美國政府的信譽也會從此一落千丈，其影響不僅限於美國本身，而且波及西方聯盟。

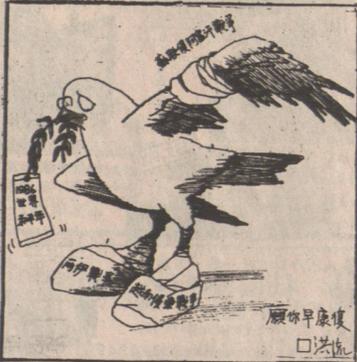
「伊朗門」及其他

「Iranag」(Iranaga)、「Arms gate」(Arms gate)、「Contra Bind」(Contra Bind)、「Iran scam」(Iran scam)和「Contra scam」(Contra scam)等等。

「新共和」雜誌甚至為此提出命名比賽，優勝者可以得到一年免費贈閱。最後選出的答案是：「伊朗狂」(Iranak)。

還有「叛軍騙局」(Contra Deceptive)、「叛軍騙局」(Contra Bind)、「叛軍騙局」(Contra Ver)和「叛軍騙局」(Reagan Arms)等等。

由於不滿以上所有的叫法，「紐約客雜誌」已決定乾脆用一個長名來稱呼，這個長名是：「為了協助釋放黎巴嫩美國人質，乃向伊朗秘密出售武器，再把售武器所得款項，偷偷挪交給尼加拉瓜軍的醜聞」。



簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone: 685-2235
685-2236

- 本旅行社代理加航、日航、國泰、美西、西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地。快捷妥當。
- 無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假。本社悉心為您安排。經驗豐富。忠誠服務。
- 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特價機票。應有盡有。歡迎隨時電話或親臨電話定位。
- 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
- 備有香港台灣觀光團。加幣\$1299。溫哥華香港直飛機票。包三晚酒店。收加幣\$150。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐
日夜服務
TEL: 255-8338

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
接換暖氣
電話：二五五-六四九七
傳呼機：六六六-九〇二二

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水喉修理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

HOY INDUSTRIES INC. 許忠經公司
872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1866 Kingsway, Vancouver

No Condensation
不會冷凝或光線集聚
新的乙稀基窗門，特別為加西海岸人士而設。

減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖，不必擔心油漆，木質剝皮或腐爛變壞。
比鋁窗更有活力實用一千倍，不會導致侵蝕腐蝕，亦不會褪色，褪光澤，也不會被酸霧空氣或鹽氣而致發生任何影響。

乙稀基窗門，為最新式有效保持熱溫度，有使人難以置信的担保以為保證。欲知詳情，請電話查詢，我們必定樂意幫助你解決疑難。

VINYLTEK WINDOWS

POIRIER ENTREPRISES
Home Repairs
改建·裝修
商業·房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683-5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅建築裝修
大小工程一律歡迎

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電器
門通業管管爐安
工動業阻數更裝
具渠宅塞急換修

電話：254-1176
或253-7363余先生

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃冰
低服牌電機機箱
廉務照器

電話：876 0278
251 4279

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將1447 COMMERCIAL DR.門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF或減價。無任歡迎。
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
879-5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成室內設計內外裝修 政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台車建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電：255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新 (24小時服務)
電話號碼：437-5038
商業住宅 至響告警
室內外排水 廚阻阻壅
漏水急救 水喉維修
VISA MASTER CARD
667-2581

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255-8394 住宅：254-2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造

各種住宅及商業樓宇。新舊裝修。
承接建築工程。每平方尺由\$38,000起
▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間
▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工程
▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。
▲餐廳。雜貨店。裝修。
▲栢文。防火設備。改良至符合準詩規定。
▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
▲火災後復原工程。保險。
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS) 439-1237

楊氏建築裝修
工精 價廉
內外油漆
土庫開格
水喉通渠
電話：430-1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價
大小工程
水喉通渠
油漆裝修
室內外油漆
土庫開格
房屋改建
商店裝修



STEVE WONG 黃光照

公司 321-6881 住家 420-0200 PAGER 645-3232

BLOCK BROS. REALTY LTD

JENNY SOO 蘇雪敏

公司 321-6881 住家 435-1810 PAGER 645-6918

N.R.S. CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 435-1471 住家 263-4949 PAGER 438-2333 #7011



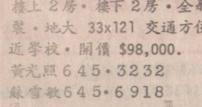
4753 LITTLE ST 樓上兩房一廳·樓下兩房 開價 \$95,000



132 S. ELLESMERE N. B.B.Y. 豪華三層新屋·風景優美·五睡房·土庫完成·33x121 6年新·實用面積3560·開價\$189,000·黃光照 645-3232



3276 RENFREW 樓上2房·樓下2房·全新裝修·地大 33x121 交通方便·近學校·開價 \$98,000·黃光照 645-3232 蘇雪敏 645-6918



1929 E. 6TH AVE. 豪華地·屋主急讓·大減價 \$168,000 黃光照 645-3232



6533 UNION ST. B.B.Y. \$199,000 8377 OAK ST VAN. \$119,000

8333 LUNEN RD. RICH. \$119,000 8179 GOVERNMENT ST. B.B.Y. \$220,000 5861 BATTISON ST. \$88,900



3242 PARKER ST. VAN. 三房一廳 33x113 近蘭菲·大減價 \$82,900·蘇雪敏 645-6918



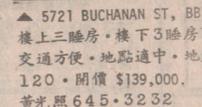
121 N. WARMICH AVE. B.B.Y. 6年新豪華屋·土庫完成 6睡房兩廁·33x122 環境風景優美 \$164,000·蘇雪敏 645-6918



750 E31 地 35x112 開價十萬餘·地點適中·近巴士·蘇雪敏 435-1010



5721 BUCHANAN ST. B.B.Y. 樓上三睡房·樓下三睡房可出租 交通方便·地點適中·地大66x120·開價 \$139,000·黃光照 645-3232

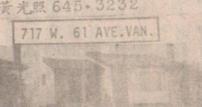


ROBSON 街莊舖出讓 1248 ROBSON ST. 每月租金約 \$1800 元·現開價 \$28,000

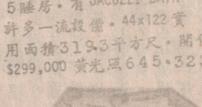
1850 E. 49TH AVE. \$118,000 2717 E. 48TH AVE. \$148,000 黃光照 645-3232



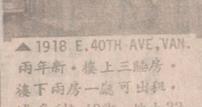
1927 E. 22ND AVE. 全屋翻新樓下四房一廳出租·正層大廳及新廚房·後面有一房一廳一廁出租·樓上二房開價 \$119,000·黃光照 645-3232



717 W. 61 AVE. VAN. 西區六年新·豪華名貴 5睡房·有 JACUZZI BATH 許多一流設備·44x122 實用面積 31.93 平方呎·開價 \$299,000 黃光照 645-3232



1918 E. 40TH AVE. VAN. 兩年新·樓上三睡房·樓下兩房一廳可出租·城多快40街·地大33x125 開價 \$167,000 黃光照 645-3232



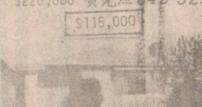
49.5x100 古老大屋·現收租 600 元·將可成為 C-2 地·近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y. 蘇雪敏 263-4949 上下好屋 \$99,000



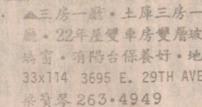
13街夾乃·一租二房一廳·交通方便·高尚住宅·兩房兩廳兩廁·每間開價 \$121,33x122 業主急讓·蘇雪敏 263-4949



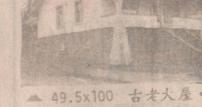
8179 GOVERNMENT 地大 82x202·高尚住宅·還有托兒所存內·每月入息 \$4000·適合外來移民投資·開價 \$220,000 黃光照 645-3232



3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房·地 33x107 近界限街·開價 \$79,000 梁寶琴 263-4949



27年新二房一廳·土庫二房一廳·保養一流新地毯·50x100 將可能成為 C-2 地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴

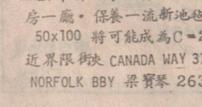
13街夾乃·一租二房一廳·交通方便·高尚住宅·兩房兩廳兩廁·每間開價 \$121,33x122 業主急讓·蘇雪敏 263-4949



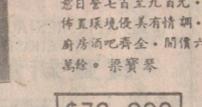
3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房·地 33x107 近界限街·開價 \$79,000 梁寶琴 263-4949



27年新二房一廳·土庫二房一廳·保養一流新地毯·50x100 將可能成為 C-2 地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴

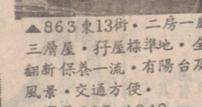
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



1934 TRIUMPH 全新·月收近四千元·開價 \$353,000 有17萬按揭·梁寶琴 263-4949



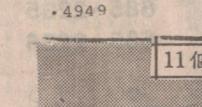
863 東13街·二房一廳三層屋·仔屋標準地·全新保養一流·有陽台及風景·交通方便·梁寶琴 263-4949



27年新二房一廳·土庫二房一廳·保養一流新地毯·50x100 將可能成為 C-2 地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



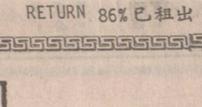
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



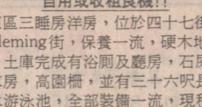
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



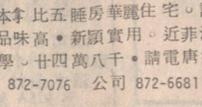
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



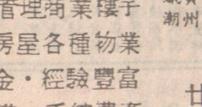
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



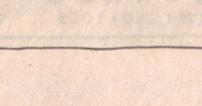
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



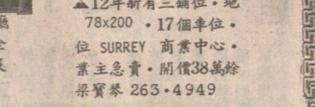
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



1934 TRIUMPH 全新·月收近四千元·開價 \$353,000 有17萬按揭·梁寶琴 263-4949



863 東13街·二房一廳三層屋·仔屋標準地·全新保養一流·有陽台及風景·交通方便·梁寶琴 263-4949



27年新二房一廳·土庫二房一廳·保養一流新地毯·50x100 將可能成為 C-2 地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



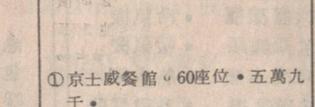
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



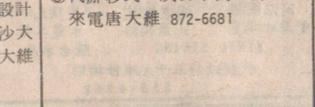
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



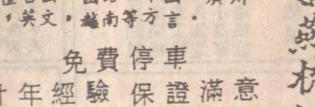
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



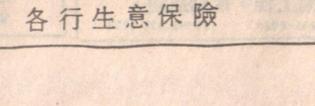
50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



50至60位位唐餐館·生意日營七百至九百元·佈置環境優美有情調·廚房酒吧俱全·開價六萬餘·梁寶琴



THOMAS CHAN 陳少鏗 271-2139 872-6681



加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL YUEN 袁誌遠 251-4579 872-6681



東區14年新近TYNE 夾49街·地大39x120·正層三房·土庫完成·一房一廳·詳細請閱劉國明 872-6681 * 327-9133 開價十四萬九



13街夾Clark Dr. 樓上四房·全部翻新·新地毯·土庫完成二房·廳廚齊齊·獨立門口·合法孖屋地·33x127·近巴士及學校·開價\$109,000·詳細請閱劉國明 872-6681 * 327-9133



烈治文區·近 Gibert 夾 William 街·交通方便·十二年·正層三睡房·土庫二睡房·地60x100·請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133



208 西41街 西區近列治治女皇公園·54x142 主層三睡房·大客廳·飯廳·土庫三睡房大廳·雙車房·22萬8千元 陳少鏗 872-6681 271-2139



自用或收租良機!! 東區三睡房洋房·位於四十七街夾 Fleming 街·保養一流·硬木地板·土庫完成有浴室及廚房·石屎雙車房·高圍欄·並有二十六呎長暖水游泳池·全部裝修一流·現租收入每月900元·地大保價·開價只 \$139,800·歡迎還價! 詳情請電: 高媽 261-2832 或 872-6681



5115 RUBY 開價 75,000 33x105 正層一廳兩房·交通方便·近獨立快車站·屋主離埠·急賣 MABLE TAM 有意請電 733-3982 或高媽 261-2832 公司 872-6681 東區八組柏文·地點好·保養一流·已全部租出·年入三萬餘·只售三十二萬五千·請電陳少鏗 271-2139 872-6681



西區 SOUTH GRANVILLE 高尚住宅區·五睡房四千五百方呎·一流材料·地63x122·週末開放·請電 1389 西53街·開價: 五十一萬元·詳情請電大維: 872-7076 公司: 872-6681



南本拿比華麗大屋·樓上2000 餘呎有特大家庭室·主人房有 JACUZZI·樓下有蒸氣浴·另有兩房兩廳廚廁齊·CORNER LOT 只售二十餘萬·請電 MABLE TAM 872-6681 注意良機·本拿比菜園舖·地點旺·生意好·舖大租平·日做千餘元·適合夫婦經營·生意連設備出讓·開價 \$89,000.00·請電: 陳少鏗 872-6681 * 271-2139



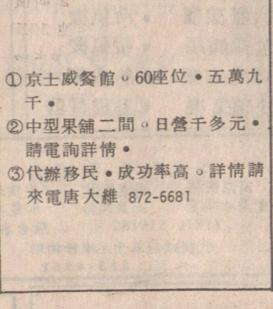
三睡房·新地毯·水·Heat·十一萬四千·業主急讓·請電大維: 872-7076 * 公司 872-6681 十萬九千元



最新屋·Ontario 夾東48街·地點好·近列治治高尚商場·新式設計兩層洋房·主層大客廳·飯廳家庭室·客房及廚房·上層四睡房露台·熱水暖氣·雙車房·開價二十萬五千·歡迎還價·陳少鏗 住宅: 271-2139 傳呼機: 667-2239



本拿比五睡房華麗住宅·設計品味高·新穎實用·近非沙大學·廿四萬八千元·請電唐大維 872-7076 公司 872-6681



京士威餐館·60座位·五萬九千元·中型果舖二間·日營千多元·請電詢詳情·代辦移民·成功率高·詳情請來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 華埠餐館出讓

片打街中心百多座位餐館·陳設華麗·廚房新式設備·東主退休十分板板·投資趁好機會·歡迎查詢·徐松齡

填心 77 座位西餐館·白人經營·可改做中西餐·叫價八萬多元·歡迎還價·西端 DENMAN ST. 一千多呎街角鹹西餐館·全酒牌·60 座位·每年生意額超過十八萬元·叫價十二萬餘·價錢有極值·白人經營多年·FRASER 街 6116 號·馳名 GREEK 快餐店·堂食外賣或可改其他食物店·每月生意約七千多元·租平·叫價三萬多元·請與徐松齡洽

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

西區 CAMELIE 好區·17 AVE. 夾 33 多號 BLOCK·地 33x122·現收租 100 元·叫價十二萬多元·另有商業舖·每月淨收租約十三萬元·叫價一百六十萬元·商業地產及舖·建築面積約八千呎商業舖位·KINGSWAY 街·每間·叫價四十八萬餘元·歡迎查詢·ROBSON ST. 一千六百多呎·三文治及 DELI 快餐店·堂食外賣·容易管理·或可改作其他食物店·租平·每年生意額約七萬多元·叫價四萬餘元·請電·西區 OAKRIDGE 靚屋·三房五睡房·完成全土庫·面對 OSLEYS 學校·環境佳·特中帶莊·地大 60'x122'·叫價二十三萬餘元·認真投資·本拿比 EDMONDS 大街·近 I.G.A. 東旺華西餐館 45-50 座位·有淡酒連裝修設備·有寬大停車場叫價七萬多元·請速與徐松齡洽

Success in AutoPlan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續·代理房屋·柏文·傢私·醫藥·商業樓宇及生意保險·歡迎來電詢問

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 伍黃秀英 電話: 687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時 職員懂台山·國語·中山·廣州·潮州·英文·越南等方言·免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險



實事實業燕梳有限公司

香港工商界新年經濟展望

高朋

香港過去年度的經濟情況頗好，未來一年的經濟走勢如何，最近工商界紛紛預測，認為經濟將有增長，但出口受美保單影響，約只有百分之七至八的增長。

港府財政司克誠表示，八六年香港經濟預測期為佳，八七年將繼續向好，但最大的困難仍是貿易保護主義的障礙。

香港總商會執行董事麥理覺表示，預計經濟增長可達百分之七至八，通脹率維持在百分之三至四。

商周時代的青銅大雕像

趙家

中國考古學家最近在西川廣漢縣南興鎮發掘出大量商周青銅大雕像，其體型之大均屬首次。



Advertisement for various services including immigration (明德託兒所), accounting (余景輝會計師), and real estate (Harry James Agencies Ltd.).

Real estate advertisement for SAVIO POON, featuring property listings with photos and prices, such as a 3-bedroom house for \$84,900.

Real estate advertisement for 恆生實業有限公司 (Hing Sang Realty), featuring listings for commercial and residential properties.

Real estate advertisement for David Kwok (郭亮言) at Century 21, listing various properties for sale and rent.

Real estate advertisement for Kenneth Kwan (關煥蔭) at Canada Trust Realtor, listing properties in various areas.

Real estate advertisement for Miguel Turco (涂念宗) and Tony Towe (涂念寶) at Multiple Realty Ltd., listing properties for sale.

ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。



利登閣 示範單位開幕... 27座豪華高級複式住宅現已上市出售...

MARION MAN 鄭萬方英 BUS. [604] 437-5571 RES. [604] 421-3276



開價 \$73,000... 兩房一廳，近KINGSWAY夾EARLES，交通方便...

公司 (604) 437-5571 住家 (604) 876-6513

SHARON LUM 林麗儀



2798 TIRUPH... 新開地 48x122，二房三浴室...

RENFREW HEIGHTS... 32年新屋，地大38x105...

FRASERVIE... 全新翻新，二房一廳...

FRASER 23街... 上兩房一廳，下三房一廳...

FRASER 23街... 上兩房一廳，下三房一廳...

九年新 YAN SPECIAL... 兩房一廳，下兩房一廳...

新屋，有風景，地大33x124...



24街 RENFREW 地大 41x100... 兩房一廳，41年新...



26街 RUPERT 樓上四房... 樓下一房一廳...



30街 兩房及浴室... 交通十分方便...



2817 E. 45TH AVE... 樓上一房一廳...



41街 NANAIMO 二房一廳... 交通十分方便...



近乃街 17街 兩房一廳... 交通十分方便...



新屋，實地，近乃街及乃街... 交通十分方便...



乃街 VENABLES 五年新屋... 上兩房一廳...



43街 兩房及浴室... 交通十分方便...



二房 RUPERT 地大 40x124... 交通十分方便...



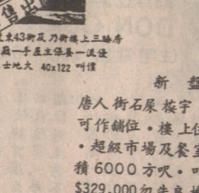
30街 兩房及浴室... 交通十分方便...



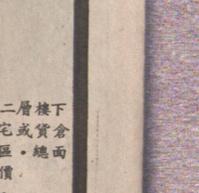
2817 E. 45TH AVE... 樓上一房一廳...



41街 NANAIMO 二房一廳... 交通十分方便...



近乃街 17街 兩房一廳... 交通十分方便...



新屋，實地，近乃街及乃街... 交通十分方便...



香檳區 37間 TOWNHOUSE... 價由 \$74,000 到 \$96,000...



全新屋，1349 E 13TH AVE... 樓上三房二廳...



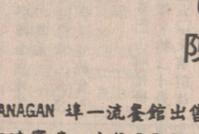
全部翻新，樓上二房... 樓下自備套房...



KILLARNEY 區，新屋熱門... 十二年新，樓上三房...



OKANAGAN 埠一流餐館出售... 生意連實業，座位112人...



RUPERT 區，6年新大屋... 地大 44x131...



樓下獨立三房一廳... 交通方便...



樓下獨立三房一廳... 交通方便...

余正木工坭水 電話: 251-6248

各項裝修 油漆 瓦工 水喉 磚工 廚廁 牆身 政府牌照

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 各大小工程快捷妥當...

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住家 公司: 434-1431 254-8469 傳呼機: 680-7331

貴州兩房大屋... 貴州兩房大屋，土庫完成...

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住家: 321-5345

VULAN WONG 4664 ELGIN ST. (近33街夾乃街) 33x122... 全部翻新...

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811 住家 327-6288 ALFIE MARR 馬耀儀

恭祝聖誕新年快樂 多謝僑胞歷年來惠顧

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司 876-8841 住家 327-1689 中文傳呼: 667-0813

著名大酒樓... 設備齊全，延聘數拾席...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住家: 433-7888 傳呼機: 680-7305 BILL LEE

近京士咸... 50呎街角地段... 樓上三房兩廳...

喜喜喜喜
香佳娘新

全港新到
香港新到
中國新到
款式新穎
尺碼齊全
歡迎批發
零售
電話：229-0677

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無任歡迎
僑胞惠顧
特別優待
者別或補
特英或尊
任從或尊
日租月租
全部新裝修

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

新恭賀

代理國內、外特廉機票
(604)684-4151
(604) 684-4151

ming wok COOKWARE
明和公司 雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
生蛋餅
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
聯邦政府執照

15點TUNE UP (包火喉一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

通全車45點大保養TUNE UP
機油、濾油、檢查皮帶系統、防凍水、安裝噴嘴等共15點。只收工稅：四缸\$49.98、六缸\$59.98、八缸\$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、漆青打底 (UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、漆青打底。
細車只收\$49.95起

音響大特價：
由專門音響技師負責。
音質優美 All-FM 卡式音響
包2喇叭及按裝。
特價只收\$129.00 (天線除外)
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統
特價\$12.98
高壓水刀及洗機及水箱。引擎、內部、冷卻水箱。同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價\$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收49.95起

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理。故
能保證質量及工作
妥當。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或ICBC工作費
均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續
及有免費車借用。

ICBC. 修理費 一律七折

快捷 車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

撞車之後... 光棍教落 便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

聘用學識及經驗豐富西人技師，採用新型拉車架設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣回佣」咁簡單！

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesies cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

